

Our Life in the Church

Grade Eight

Updates in the translation of the Mass
listed by order of the Mass

Faith and Life Series

Grade 8: Our Life in the Church (Revised Edition references)

The English translation of *The Roman Missal* has been updated. The changes that were made will be implemented in the Liturgy beginning in Advent 2011. Since the *Faith and Life* series contains some quotations from the Mass, each book will be slightly affected. The overall impact of the new Roman Missal, however, is minimal. Each Mass quotation will be updated to reflect the new translation in the forthcoming *Faith and Life Third Edition* series. Third Edition student textbooks and activity books will be available by April 2011. Third Edition teacher's manuals for grades 2 and 5 will be available by May 2011 while all other Third Edition teacher's manuals will not be available until the 2012–2013 school year. This document is provided as an aid to teachers, listing each change made to the *Faith and Life Revised Edition* series due to the new Roman Missal. All these changes are reflected in the new *Faith and Life 3rd Edition* series.

In this document you will find the changes listed by the order of the Mass. Each row names the Mass part that will change, then offers the old translation as it appears in previous editions of *Faith and Life*, and the new translation. The final two columns list the location of the specific Mass part in the *Faith and Life Revised Edition* books for this grade.

Please note that every change in the Student Text and Activity Book will also appear in the Teacher's Manual in the inset image of those pages in the lesson. When a Student Text or Activity Book page is changed, the corresponding Teacher's Manual page is listed for your convenience as an italicized reference within parenthesis.

Guideline to Abbreviations and Conventions

Ch. = Chapter

p. = page

pp. = pages

AB = Activity Book

ST = Student Textbook

TM = Teacher's Manual

(*TM, p. x*) = Italicized TM page refers to a change in the ST or AB page reproduced on that page of the TM

Lesson planning areas within the Teacher's Manual are referred to by their name: e.g. Reinforce, Conclude

Mass Part	Old translation	New translation	Chapter	F&L Revised Ed pp. affected
<p>Nicene Creed</p>	<p>We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.</p> <p>We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in Being with the Father. Through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven:</p> <p>by the power of the Holy Spirit he was born of the Virgin Mary, and became man.</p> <p>For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered, died, and was buried. On the third day he rose again in fulfillment of the Scriptures;</p> <p>He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.</p>	<p>I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.</p> <p>I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.</p> <p>For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures.</p> <p>He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.</p>	<p>Ch. 2</p> <p>Appendix</p>	<p>TM, p. 13, Lesson 1 TM, p. 14, Aims</p> <p>ST, p. 186 (<i>TM, p. 343</i>)</p>

	<p>We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.</p> <p>We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life the world to come. Amen.</p>	<p>I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.</p> <p>I believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.</p>		
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

<p>Apostles' Creed</p>	<p>I believe in God, the Father almighty, Creator of Heaven and earth. I believe in Jesus Christ, His only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into Hell. On the third day He rose again. He ascended into Heaven and is seated at the right hand of God the Father almighty. He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the Communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.</p>	<p>I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.</p>	<p>Ch. 3 Ch. 9 Appendix</p>	<p>ST, p. 21, column 2, lines 7-8 (<i>TM</i>, pp. 27, 29)</p> <p>ST, p. 64, column 1, line 1 (<i>TM</i>, pp. 111, 113)</p> <p>ST, p. 181 (<i>TM</i>, p. 342)</p>
-------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Consecration of the Wine	This is the cup of My Blood.	This is the chalice of my Blood.	Ch. 7	TM, p. 78, Develop #4 ST, p. 50, Question 46 (<i>TM, p. 84</i>) TM, p. 86, Quiz, Part I, Form of Eucharist
			Ch. 8	TM, p. 103, Unit 2 Test, Part II, Form of Eucharist
			Ch. 24	TM, p. 298, Develop #2

General Intercessions for Holy Week	<p>Almighty and eternal God, you guide all things by your word, you govern all Christian people. In your love protect the Pope you have chosen for us. Under his leadership deepen our faith and make us better Christians. We ask this through Christ our Lord. Amen.</p> <p>Almighty and eternal God, your Spirit guides the Church and makes it holy. Listen to our prayers and help each of us in his vocation to do your work more faithfully. We ask this through Christ Our Lord. Amen.</p>	<p>Almighty ever-living God, by whose decree all things are founded, look with favor on our prayers and in your kindness protect the Pope chosen for us, that, under him, the Christian people, governed by you their maker, may grow in merit by reason of their faith. Through Christ our Lord.</p> <p>Almighty and ever-living God, by whose Spirit the whole body of the Church is sanctified and governed, hear our humble prayer for your ministers, that, by the gift of your grace, all may serve you faithfully. Through Christ our Lord. Amen.</p>	Ch. 5	ST, p. 36, inset box (<i>TM pp. 57, 59</i>)
			Ch. 14	ST, p. 100, inset box (<i>TM pp. 177, 179</i>)

Exultet	It is truly right that with full hearts and minds and voices we should praise the unseen God, the all-powerful Father, and his only Son, Our Lord Jesus Christ.	It is truly right and just, with ardent love of mind and heart and with devoted service of our voice, to acclaim our God invisible, the almighty Father, and Jesus Christ, our Lord, his Only Begotten.	Ch. 8	ST, p. 57 inset box (<i>TM</i> , pp. 93, 95, 97)
----------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------	---------------------------------------------------